

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 32:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo powiedzieli mi: Uczyń nam jakichś bogów, którzy poszliby przed nami, bo ten Mojżesz, który wywiódł nas z ziemi egipskiej – nie wiemy, co się z nim stało!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zażądali ode mnie: Zrób nam jakichś bogów. Niech nas poprowadzą, bo nie wiemy, co się stało z tym Mojżeszem, który wywiódł nas z ziemi egipskiej!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówili mi bowiem: Zrób nam bogów, którzy by szli przed nami, gdyż nie wiemy, co się stało z Mojżeszem, tym mężem, który nas wyprowadził z ziemi Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo mi mówili: Uczyń nam bogi, którzy by szli przed nami, gdyż Mojżeszowi, mężowi temu, który nas wywiódł z ziemi Egipskiej, nie wiemy, co się stało.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekli mi: Uczyń nam bogi, którzy by szli przed nami; temu bowiem Mojżeszowi, który nas wywiódł z ziemi Egipskiej, nie wiemy, co się stało.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedzieli do mnie: Uczyń nam boga, który by szedł przed nami, bo nie wiemy, co się stało z Mojżeszem, z tym mężem, który nas wyprowadził z ziemi egipskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powiedzieli mi: Uczyń nam bogów, którzy pójdą przed nami, gdyż nie wiemy, co się stało z Mojżeszem, tym mężem, który nas wyprowadził z ziemi egipskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówili do mnie: Uczyń nam bogów, którzy pójdą przed nami, bo nie wiemy, co się stało z Mojżeszem, człowiekiem, który wyprowadził nas z ziemi egipskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zwrócili się oni do mnie z prośbą: «Zrób nam bóstwa, które poprowadziłyby nas, gdyż nie wiemy, co stało się z owym Mojżeszem, który wywiódł nas z ziemi egipskiej».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedzieli mi: "Zrób nam boga, który by szedł przed nami, nie wiemy bowiem, co się stało z Mojżeszem, mężem, który nas wywiódł z ziemi egipskiej".
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Powiedzieli mi: 'Zrób nam bogów, którzy pójdą przed nami, bo nie wiemy, co się stało z tym człowiekiem, Moszem, który wywiódł nas z ziemi egipskiej'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо кажуть мені: Зроби нам богів, які ітимуть перед нами. Бо цей чоловік Мойсей, що вивів нас з єгипетської землі, не знаємо, що йому сталося.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiedzieli do mnie: Zrób nam bogów, którzy by szli przed nami; gdyż z Mojżeszem tym mężem, który nas wyprowadził z ziemi Micraim nie wiemy co się z nim stało.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Powiedzieli mi więc: 'Uczyń nam boga, który pójdzie

	dynamiczny	Świata	przed nami, gdyż jeśli chodzi o tego Mojżesza, męża, który nas wyprowadził z ziemi egipskiej, naprawdę nie wiemy, co się z nim stało’.
--	------------	--------	--